

# Nemčina

pre vašu prácu



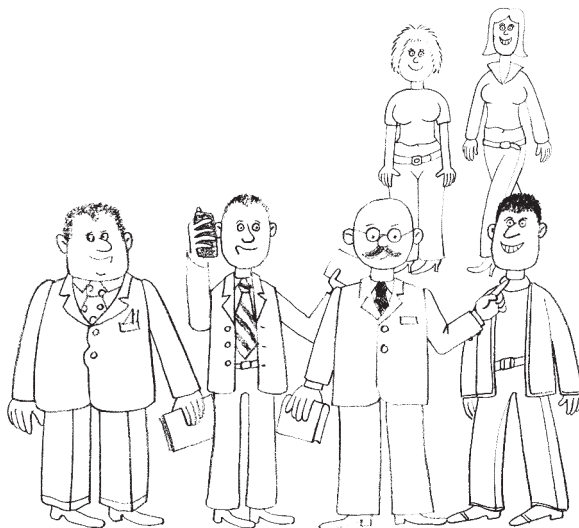
Novák, mein Name, wir hatten bereits E-Mail-Kontakt.

Ach ja, schön Sie zu sehen. Wie sieht es mit dem Call-Center aus?



**E-BOOK**

# Nemčina pre vašu prácu



 Hemisféry®

Copyright © Hemisféry, s. r. o., 2011.  
Všetky práva vyhradené.  
Illustrations & layout © Jan Meisner.  
ISBN 978 - 80 - 89469 - 03 - 1

Vážení priatelia,

Nemčina pre vašu prácu je zameraná na úspešnú komunikáciu v zamestnaní. V rebríčku jazykov, ktoré by Slováci chceli ovládať, patrí nemčine suverénne druhá pozícia. Ak už máte základy nemčiny, ste na dobrej ceste pokročiť ďalej. Pracovné trhy v Nemecku a Rakúsku sú otvorené, ak hovoríte po nemecky, zvyšuje sa vaša šanca nájsť si na nich dobré zamestnanie. Pripravili sme pre vás dialógy v nemčine so slovenským prekladom. Porozumiete im a postupne zlepšujete vašu slovnú zásobu. Zorientujete v situáciách, s ktorými sa môžete stretnúť pri hľadaní obchodných kontaktov, výkone zamestnania, štúdiu i cestovaní.

Učenie vám pôjde veľmi rýchlo, stačí zvoliť si účel vášho snaženia. Zvážte výhody, ktoré vám znalosť nemčiny prinesie a stanovte si cieľ, ktorý chcete učením dosiahnuť. Vonkajšia motivácia, ako poskytnutie odmeny alebo hrozba sankcie nestačí.

Pomôžu vám aj nahrávky, ktoré si môžete doobjednať na [www.hemisfery.sk](http://www.hemisfery.sk). Stačí iba počúvať.

Vysokú motiváciu a trošku šťastia pri učení vám želá

*Lucie Meisnerová*



## Osoby:



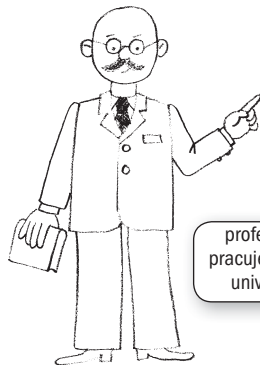
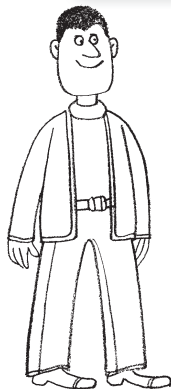
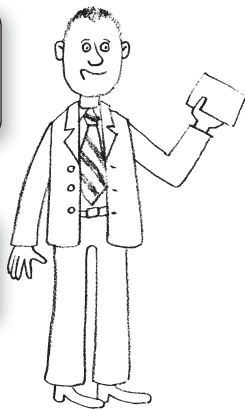
Fínka  
Tiina Mantsinenová,  
au-pairka v Lipsku  
v rodine Hellmannovcov

pán Novák,  
mladý český manažér,  
chcel by vybudovať  
v Prahe Call-Centrum



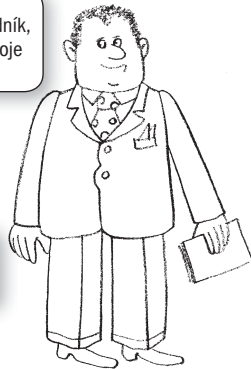
Jana Malá,  
študuje  
na Ekonomickej univerzite  
v Bratislave, dostáva ročné  
štipendium v Lipsku

pán Malý,  
Janin otec,  
prepravca  
z Bratislavy



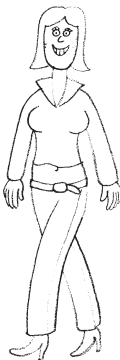
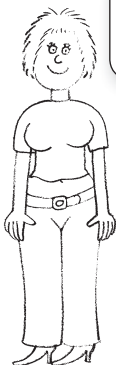
pán Meier,  
nemecký obchodník,  
Technické prístroje  
z Berlína

profesor Hellmann,  
pracuje na Ekonomickej  
univerzite v Lipsku



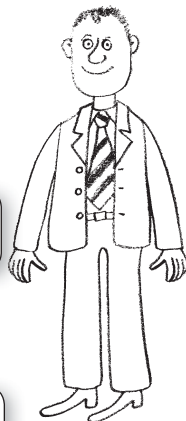
**Personen:**

*Tiina Mantsinen,  
Au-pair aus Finnland  
in Leipzig  
bei Familie Hellmann*



*Jana Malá, studiert an der  
Wirtschaftsuniversität  
Bratislava, bekommt  
Jahresstipendium  
nach Leipzig*

*Herr Malý,  
Vater von Jana,  
Spediteur aus Bratislava*

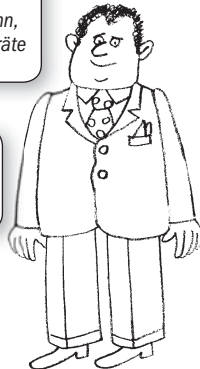


*Herr Novák,  
junger tschechischer  
Manager,  
möchte ein Call-Center  
in Prag aufbauen*

*Herr Meier,  
Deutscher  
Geschäftsmann,  
Technische Geräte  
aus Berlin*



*Professor Hellmann,  
arbeitet an der  
Wirtschaftsuniversität  
in Leipzig*



## Študentka ekonómie Jana Malá na ceste do Lipska a v Lipsku.

### Dialóg 1

#### Jana Malá sa so svojím nemeckým lektorom radí o štipendiu.

Jana: Rada by som študovala v Nemecku.

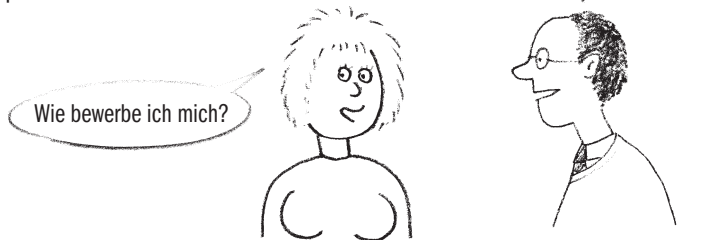
Lektor: Uchádzajte sa o štipendium a nebudete mať nijaké finančné problémy a dostanete odšadiaľ pomoc.

Jana: Ako sa o to uchádzať?

Lektor: Termíny nájdete na internete, odporúčam vám ročné štipendium, na to potrebujete životopis, preklady svojich vysvedčení, potvrdenie o znalostiach nemčiny a, prirodzene, podrobný výskumný záměr.

Jana: Platia jazykové vysvedčenia z Goetheho inštitútu?

Lektor: Áno, alebo napíšete u mňa test.



*Jana Malá, eine Wirtschaftsstudentin auf dem Weg nach und in Leipzig.*

## **Dialog 1**

*Jana Malá hat mit ihrem deutschen Lektor eine Stipendienberatung.*

*Jana: Ich möchte gerne in Deutschland studieren.*

*Lektor: Bewerben Sie sich um ein Stipendium, dann haben Sie keine finanziellen Probleme und bekommen von überall Hilfe.*

*Jana: Wie bewerbe ich mich?*

*Lektor: Die Bewerbungsfristen finden Sie im Internet, ich empfehle Ihnen ein Jahresstipendium, dafür brauchen Sie einen Lebenslauf, Übersetzungen Ihrer Zeugnisse, eine Bestätigung über Ihre Deutschkenntnisse und natürlich ein detailliertes Forschungsvorhaben.*

*Jana: Gelten die Sprachzeugnisse vom Goethe-Institut?*

*Lektor: Ja, oder Sie schreiben bei mir einen Test.*



## Dialóg 2

**Jana stretáva vo vlaku Tiinu Mantsinenovú, au-pairku v Lipsku, ktorá práve navštívila Prahu.**

Tiina: Ahoj, je tu ešte niečo voľné?

Jana: Áno, prirodzene, je.

Tiina: Ďakujem, volám sa Tiina a pochádzam z Fínska. A ty?

Jana: Ja som Jana zo Slovenska, z Bratislavy, z hlavného mesta.

Tiina: Cestuješ na dovolenku?

Jana: Nie, cestujem do Lipska a budem tam študovať na univerzite.

Tiina: Ó, výborne, ja pracujem ako au-pairka v jednej lipskej rodine. Čo chceš študovať?

Jana: Študujem už tri roky podnikové hospodárstvo na Ekonomickej univerzite v Bratislave. V Lipsku sa zameriam na medzinárodný obchod. Čo vlastne robí au-pairka?

Tiina: Moja domáca mi to vysvetlila takto.



Ab und zu solltest du mir beim Einkaufen helfen, Wäsche waschen und aufhängen und in der Wohnung putzen.

